Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zaś dawał Salomonowi mądrość, tak jak mu zapowiedział. I panował pokój między Chiramem a Salomonem; zawarli też z sobą przymierze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zaś, zgodnie z obietnicą, darzył Salomona mądrością. Między Chiramem a Salomonem panował pokój. Zawarli nawet z sobą przymierze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A JAHWE dał Salomonowi mądrość, tak jak mu obiecał. I panował pokój między Hiramem a Salomonem, zawarli też ze sobą przymierze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Pan dał mądrość Salomonowi, jako mu był obiecał, i był pokój między Hiramem i między Salomonem, a uczynili przymierze między sobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dał też JAHWE mądrość Salomonowi, jako mu rzekł. I był pokój między Hiram i Salomonem, i uczynili obadwa przymierze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan bowiem obdarzył Salomona mądrością, tak jak mu przyrzekł. Utrwaliła się zatem przyjaźń między Hiramem a Salomonem, gdyż zawarli ze sobą przymierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Pan obdarzył Salomona mądrością, jak mu obiecał. I panował pokój między Chiramem i Salomonem; zawarli też z sobą przymierze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wypowiedział trzy tysiące przysłów. A jego pieśni było tysiąc pięć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ułożył trzy tysiące przysłów oraz tysiąc pięć pieśni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzał trzy tysiące przysłów, a jego pieśni było tysiąc pięć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон виголосив три тисячі притчей, і (всіх) його пісень було пять тисяч. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On ułożył trzy tysiące przypowieści, i było tysiąc pięć jego pieśni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE obdarzył Salomona mądrością, tak jak mu obiecał; i zapanował pokój między Chiramem i Salomonem, obaj też zawarli przymierze. |